Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Wyznaczył) też część królewską ze swojego majątku na ofiary całopalne poranne i wieczorne, i (na) ofiary całopalne w szabaty i w (nowie) miesięcy, i w święta, jak napisano w Prawie JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto część swojego królewskiego majątku przekazywał na ofiary całopalne, poranne i wieczorne, na ofiary całopalne w szabaty, w każdy nów miesiąca i w oznaczone święta, zgodnie z ustaleniami Prawa JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeznaczył także część z majątku królewskiego na całopalenia poranne i wieczorne, na całopalenia w szabaty, nów księżyca i w uroczyste święta, jak to napisane jest w Prawie JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także dział z królewskiej majętności ku sprawowaniu całopalenia rano i w wieczór, także całopalenia w sabaty, i na nowiu miesiąca, i w uroczyste święta, jako napisane w zakonie Pańskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A powinność królewska była, żeby z własnej majętności jego ofiarowane były całopalenia; po ranu zawżdy i w wieczór, w Szabbaty też i w pierwsze dni miesiąców, i w inne święta, jako napisano w zakonie jest Mojżeszowym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Część majątku królewskiego przeznaczono na ofiary całopalne, a mianowicie na całopalenia poranne i wieczorne, na całopalenia w szabaty, w dni nowiu księżyca i w uroczystości, tak jak to jest przepisane w Prawie Pańskim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyznaczył też król ze swojego majątku jako jego udział w ofiarach całopalnych: ofiary całopalne i wieczorne, ofiary całopalne w sabaty, na nów księżyca i święta uroczyste, jak to było przepisane w zakonie Pańskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także część własności króla była przeznaczona na ofiary całopalne: na ofiary całopalne poranne i wieczorne oraz na ofiary całopalne podczas szabatu, nowiu i uroczystości, jak jest zapisane w Prawie JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król przeznaczył część swego majątku na całopalenia, na ofiarę poranną i wieczorną, na ofiary szabatowe, na ofiary składane w święto nowiu księżyca i w święta zgodnie z Prawem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Część swego majątku przeznaczył król na ofiary całopalne, [składane] rano i wieczorem, na całopalenia w szabaty, nowie księżyca i w święta - zgodnie z przepisami Prawa Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І часть царя з його майна (призначено) на раннішнє і вечірнє цілопалення і цілопалення на суботи і на новомісяці і на празники, що записані в господньому законі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także dział z królewskiego majątku do sprawowania całopaleń rano i wieczorem; całopaleń w szabaty, w nowiu miesiąca i w uroczyste święta jak napisano w Prawie WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Był też dział od króla z jego własnego majątku na całopalenia, na całopalenia poranne i wieczorne, jak również na całopalenia w sabaty i w dni nowiu, i w okresach świątecznych, zgodnie z tym, co jest napisane w prawie JAHWE. |

1. 1) <x>40 28:1-29</x> [↑](#footnote-ref-2)